# PRESENT

# DIE STADT OHNE JUDEN / THE CITY WITHOUT JEWS

OLGA NEUWIRTH AND AVIYA KOPELMAN OCTOBER 29, 2023 • 7:30PM Milwaukee Art Museum



# Support Present Music Today!

This concert would not be possible without the support of community members like YOU. In honor of 42 years of Present Music, we ask that you consider a donation to continue offering a platform for diverse and groundbreaking new music, as experienced here tonight.

Go to www.presentmusic.org to make a secure online donation or call 414.664.1126

#### Donations can also be made by check to:

1120 North Market Street, Milwaukee, WI 53202 Present Music is a registered 501(c)(3) non-profit organization. All charitable donations are tax-deductible.



SCAN + DONATE

### PRESENT MUSIC PRESENTS

### DIE STADT OHNE JUDEN/ CITY WITHOUT JEWS

OCTOBER 29, 2023 | 7:30 PM CT MILWAUKEE ART MUSEUM - PRESENT MUSIC DIGITAL STAGE MILWAUKEE, WI



### DIE STADT OHNE JUDEN / THE CITY WITHOUT JEWS

Film Directed by Hans Karl Breslauer, 1924 Score by Olga Neuwirth, 2017

Yaniv Dinur, Conductor\*

### GONNA GET THROUGH THIS WORLD

Woody Gurthrie/Lisa Gutkin Rearranged and reimagined for Present Music by Aviya Kopelman\*

Donna Woodall, Vocalist\*

\* Underwritten with funds from the Laskin Family Foundation



**Die Stadt ohne Juden / The City without Jews** is supported by presenting sponsor **Bader Philanthropies**. The new arrangement by composer Aviya Kopelman of *Gonna Get Though This World*, music & lyrics by Woody Guthrie & Lisa Gutkin, has been commissioned by the Laskin Family Foundation. The appearances of Yaniv Dinur, guest conductor, and Donna Woodall, guest vocalist, are also underwritten by the Laskin Family Foundation.

Present Music is a proud **United Performing Arts Fund Member** and appreciates the generous support received annually thanks to your **UPAF** donation. This program is supported in part by a grant from the **Wisconsin Arts Board** with funds from the State of WI and the **National Endowment for the Arts**. Present Music's 2023-2024 season is also made possible with sponsorship of **Saint John's On The Lake** and Peck School of the Arts, and funding from **The Warehouse Art Museum**, **Amphion Foundation**, the **Milwaukee Arts Board**, and the **Milwaukee County Cultural, Artistic and Musical Programming Advisory Council**. Present Music is grateful for additional recent support and funding from the **Herzfeld Foundation** and **The Aaron Copland Fund for Music**.

Thank you to all of our generous donors.

### SUNDAY, OCTOBER 29 | 6PM-7PM

MILWAUKEE ART MUSEUM / LUBAR AUDITORIUM PRE-PERFORMANCE PANEL DISCUSSION -"HISTORY, FILM & MUSIC: UNDERSTANDING DIE STADT OHNE JUDEN"

**Dr. Amy Shapiro**, Emerita Professor of Philosophy and Women's and Gender Studies, Alverno College – PANEL MODERATOR

**Lisa Silverman**, Professor of History and Jewish Studies at UW-Milwaukee and author of *Becoming Austrians: Jews and Culture between the World Wars* – PANELIST/HISTORY

**Yaniv Dinur**, Music Director of the New Bedford Symphony Orchestra; former resident Conductor, Milwaukee Symphony Orchestra; and winner of the 2019 Sir Georg Solti Conducting Fellow Award — PANELIST/MUSIC

**David Luhrssen**, Film Critic and Managing Editor at shepherdexpress.com and author of *Hammer of the Gods: Thule Society and Birth of Nazism* as well as several books on film history including *The Great Depression on Film* — PANELIST/FILM

# PRESENT MUSIC

### David Bloom and Eric Segnitz

Co-Artistic Directors

### GUEST ARTISTS

Yaniv Dinur Conductor

Donna Woodall Vocalist

### MUSICIANS

Ethan Bender Electric Bass

Marty Butorac Sound Engineering/ Electronics

Michael Clayville Trombone

Yaniv Dinur Conductor

Zachary Good

**Derek Johnson** *Guitar* 

John Orfe Piano

**Erin Pipal** *Viola* 

Nicki Roman Saxophone

Eric Segnitz

Don Sipe Trumpet

Carl Stornilo Percussion

**Donna Woodall** *Vocalist* 

Adrien Zitoun

### **SPECIAL THANKS**

Samantha Abramson Rachel Baum Jeff Bentoff Joel Berkowitz Kelly Bolter Martin Butorac Lisa Dickson Yaniv Dinur Mia Dreher Molly Dubin Heidi Fendos Reva Fox Jason Gierl Enid Gruszka Brandon Herr Jody Hirsh Dave Luhrssen **Kyle Norris** Michael Morris Patti Sherman-Cisler Lisa Silverman Kantara Souffrant Barbara Schneider

### STAFF

**Emily Boone** Operations Manager **Daniel Petry** Development Manager Alex Moreno Digital Marketing Coordinator

### BOARD OF DIRECTORS

**Martin Butorac** 

**Cecile Cheng** 

Heidi Dondlinger

**Christine Dunbeck** 

Jessica Franken

**Tim Frautschi** Special Director

Reed Groethe William Helmers Louise Hermsen Governance Carole Nicksin

Vice-President

Fran Richman Secretary

Lois Smith Special Director

Brian Wilson Treasurer

Donna Woodall

Amy Shapiro Lisa Silverman

### **DIE STADT OHNE JUDEN** (The City Without Jews)

It is nearly one hundred years since the 1924 premiere of the silent film Die Stadt Ohne Juden in Austria, where protests greeted the screenings and fascists threw stink bombs into cinemas. In 1933, the film was shown commercially for the last time in Amsterdam, as a protest against Hitler's Germany, and then faded into obscurity. In 2015, a copy of the entire film was found at a flea market in Paris and restored. It was for this version that **Olga Neuwirth** composed her riveting new score.

In his 1922 novel, **Hugo Bettauer** created a scathing satire and an allegorical foretelling — which distressingly aligned with what did actually transpire. Set in the then-contemporary 1920s Vienna, the book shows people humbled by defeat in the First World War. Inflation and unemployment are soaring, and politicians need a scapegoat. The chancellor orders the expulsion of all Jews, yet, ultimately, the exiled Jews are invited to return, because Vienna struggles financially and artistically without them.

Directed by **Hans Karl Breslauer** (born 1888), the film mostly follows the original book, but it is set in "Utopia", not Vienna, and has an unlikely Utopian ending. The surprised audience learns that the entire dramatic action only took place in a dream, and thus never really happened. This surprising deviation from the book is not a dramatic exigency but an appeasement to the political realities of the time.

From the very first moments, **Olga Neuwirth's** musical score and the film's images fuse into a breathing organism. The music uses a live orchestra of nine musicians and a pre-recorded track, resulting in an unsettling score that both matches the screen action but also disrupts and disturbs. The music holds a liveliness by being both touching and tough, amusing and angry, humorous and sad. Recognizable but transformed elements include snatches of Austrian yodelers, tatters of Viennese wine tavern songs, and shards from a song used in Austrian populist election events.

### **GONNA GET THROUGH THIS WORLD**

**Woody Guthrie** was an American singer-songwriter and composer who was one of the most significant figures in American folk music. Mostly remembered for penning iconic protest songs, historians were surprised to find that, of the thousands of songs Guthrie wrote, many were love songs, and some were spirituals inspired by Judaism. If he only wrote 3 songs a day, he considered it a "bad day". An objective overview of his work reveals an innately creative optimism— compassion and empathy were his reliable muses.

Guthrie's second wife's mother Aliza Greenblatt was a well-known Yiddish poet. In the years following WWII, Guthrie wrote numerous Jewish lyrics which can be linked to his close collaborative relationship with Greenblatt. finding common ground in their shared love of culture and social justice. Guthrie was inspired to write songs that arose from this unlikely relationship, identifying the problems of Jews with those of his fellow Okies and other oppressed peoples.

These lyrics (no notated music existed) were rediscovered after his death by his daughter Nora Guthrie, and were set to music by the Klezmer group The Klezmatics. The group's violinist and singer Lisa Gutkin wrote the music for Gonna Get Through This World, arranged here for Present Music by leading Israeli composer, **Aviya Kopelman**.

### LYRICS

### GONNA GET THROUGH THIS WORLD

Well I'm gonna get through this world The best I can if I can And I'm gonna get through this world And I think I can

Well I'm gonna work in this world The best I can if I can And I'm gonna work in this world And I think I can

I'm gonna get through this world The best I can if I can I'm gonna work in this world The best I can if I can I'm gonna get through this world The best I can

Well I'm gonna walk in this world The best I can if I can And I'm gonna walk in this world And I think I can

I am gonna talk in this world The best I can if I can And I'm gonna talk in this world And I think I can. And I think I can I'm gonna walk in this world The best I can if I can I am gonna talk in this world The best I can if I can I'm gonna get through this world The best I can Di di di

Well, I'm gonna clean up this world The best I can if I can And I'm gonna clean up this world And I think I can

I'm gonna leave this world behind The best I can if I can I'm gonna leave this world behind And I think I can. And I think I can

I'm gonna clean up this world The best I can if I can I'm gonna leave this world behind The best I can if I can I'm gonna get through this world The best I can

Di di di

### ABOUT THE GUEST ARTISTS

# **YANIV**DINUR

**Yaniv Dinur** is the winner of the 2019 Sir Georg Solti Conducting Fellow Award and Music Director of the New Bedford Symphony Orchestra. Dinur served as Resident Conductor of the Milwaukee Symphony from 2015-2023. During this period, he conducted 372 concerts, including 144 performances for youth and children. Recognizing his leadership and impact, the Milwaukee Business Journal selected him as a 40 Under 40 honoree. Dinur's recent and upcoming guest conducting highlights include subscription debuts with the symphonies of San Diego, Edmonton, Tulsa, Sarasota, Fort Worth, Illinois, Orchestra Haydn in Italy, and Filarmonica de Madrid. He resides in Milwaukee with his wife, Christina, and two daughters, Josephine and Alexandra.

# DONNAWOODALL

Voted 2023 Wisconsin Area Music Industry's (WAMI) Female Vocalist of the Year, **Donna Woodall** has established herself as a skilled singer and bandleader in the Milwaukee music scene. With her unique blend of jazz/blues and pop, Donna blurs musical genres and presents lush vocals with every performance. Donna's songwriting talents first emerged when she showcased her original material on her self-produced album, "The Subject Love." Currently, she is penning new tunes that highlight her unique musical sound and perspective. In 2024, Donna will continue to share her gifts as she performs at top Wisconsin festivals/events and in regular rotation at notable venues in Milwaukee and throughout Wisconsin.

.....

## ABOUT THE COMPOSERS

# **OLGA**NEUWIRTH

Olga Neuwirth was born in Graz, Austria, in 1968. She studied at the Academy of Music in Vienna and the San Francisco Conservatory of Music. During her stay in the States she also attended an art college, where she studied painting and film. Her private teachers in composition included Adriana Hölszky, Tristan Murail and Luigi Nono. She first burst onto the international scene in 1991, at the age of 22, when two of her mini-operas with texts by Elfriede Jelinek were performed at the Wiener Festwochen, since then her artistic practice includes a multiple aesthetical experience taken from film, literature, the everyday-life, visual arts, architecture and science.

In 1998 she was featured in two portrait concerts at the Salzburg Festival within the framework of the Next Generation series.

Highlights include Clinamen/Nodus for Pierre Boulez and the London Symphony Orchestra (2000); collaborations with Nobel Prize winning novelist Elfriede Jelinek with whom she has created two radio plays and three operas, like the multi-media opera Baa-Lambs Fest (1993/1998) after Leonora Carrington and Lost Highway, based on the film by David Lynch, which was premiered in 2003 and won a South Bank Show Award for the production presented by English National Opera at the Young Vic in 2008; two music-theatre works while living in NYC (2010/11) – The Outcast-Homage to Herman Melville and American Lulu, based on Alban Berg's 'Lulu', which was premiered in Berlin in 2012; filmmusic for Das Vaterspiel (2009), the horror movie Ich seh ich seh (2014) or the silent movie Die Stadt ohne Juden (2017). In 2015 her orchestra piece Masaot/Clock without Hands written for the Vienna Philharmonic Orchestra was premiered in Köln and Vienna and had its US premiere at Carnegie Hall 2016.

The Salzburg Festival presented Eleanor Suite for Blues Singer and ensemble with Klangforum Wien in Summer 2015 and in Autumn 2015 Le Encantadas, an 80 minutes surround piece for live-electronics and ensemble for the Ensemble Intercontemporain was premiered at Donaueschingen and Festival d'Automne Paris with further performances. Olga Neuwirth was, after 2002, again the 2016 Lucerne Festival's Composer in Residence with multiple performances and the premiere of her percussion concerto Trurliade-Zone Zero. In Spring 2017 she realised a 3D-sound installation for Centre Pompidou's 'Imprimer Le Monde' exhibition. February 2018 saw the premiere in Sweden of Aello- ballet mécanomorphe for flutist Claire Chase and the Swedish Chamber Orchestra, subsequently performed at the BBC Proms in London.

•-----

# AVIYAKOPELMAN

Aviya Kopelman is a leading Israeli composer, born in Moscow, raised in Jerusalem and living in Tel-Aviv. Since 2014 she serves as the Composer-in-Residence of the Jerusalem Symphony Orchestra. Right upon her graduation recital, Aviya grabbed the attention of all of Israel's major newspapers, that described her music as "distinct, radical, pure, expressive, dramatic, and personal."

One of the youngest ever recipients of the Israeli Prime Minister's Prize for Composition (2007), Kopelman is also the winner of the "Kronos: Under 30 Project", in which she was exclusively chosen to write a work commissioned and performed by the Kronos Quartet (co-commissioned with Carnegie Hall, NY) out of more than 300 competitors from across the world. The work has been performed in major venues around the world and recorded for a CD. This major piece for string quartet has been only natural development after Kopelman's first critically acclaimed work – her early String Quartet no.1, written as early as in 2000. She remained dedicated to string quartet writing, writing another substantial work "Hidden Place", which was premiered and further performed by the Cremona Quartet.



# Make a New Music **Project Possible!**

#### Your contribution can fully or partially fund:

- Commissioning a new musical work for Present Music (\$15,000-\$40,000)
- Sponsorship or Co-Sponsorship of a Present Music performance (\$5,000-\$40,000)
- Underwriting a guest artist to perform with Present Music (\$2,500 \$5,000)

#### Present Music recording projects needing your support:

Present Plans to record two works from Raven Chacon in November 2023. The works include Voiceless Mass and Owl Song. Own Song will be performed by Present Music at the SIMPLE SONG concert on Sunday, November 19 at 5 pm at the Cathedral of St John the Evangelist. Voiceless Mass was commissioned and premiered by Present Music in November 2021. Raven Chacon was awarded the Pulitzer Prize in Music in 2022 for this composition.



Thank you to our generous donors and ticket buyers! Present Music appreciates all levels of donations, especially ongoing gifts critical to our campaigns. If you are interested and able to, please also consider supporting Present Music's special projects.

> To learn more about our special projects and funding opportunities please contact: **Daniel Petry, Present Music Development Manager** 414.581.4972 / dpetry@presentmusic.org

> > Mining Strange

Prz. and Do. Jerome Kr. Present Music has made a significant contribution to contemporary classical music, having commissioned and premiered over 80 significant new works in over 40 years. Composers who have worked in residence or have been commissioned by Present Music include Pulitzer Prize-winning composers John Adams, Henry Brant, Raven Chacon, David Lang, Caroline Shaw, and Du Yun along with such luminaries as Elena Kats-Chernin, Annie Gosfield, Kamran Ince, Jerome Kitzke, Ingram Marshall, Missy Mazzoli, Bright Sheng, Roberto Sierra, and Michael Torke.

## PRESENT MUSIC DONORS

Thank you to the many donors that have made Gifts to Present Music's Annual Fund. Present Music thanks the major donors that have directed their funding for special projects including Commissions, Recordings, Underwriting ofGuest Artists, and Education & Outreach.

#### Donations to Present Music from July 1, 2022 through October 20, 2023

For more information on directing your gift to Present Music, contact Daniel Petry at 414.581.4972 or dpetry@presentmusic.org

### VISIONARIES \$50,000+

United Performing Arts Fund – General Operating, Bright Minds, Kasey's Fund, Connect, Resonate

Jan Serr & John Shannon/Guardian Fine Art Services – Commission of Paul Wiancko and Presenting Sponsor of CELLO CELLO Concert

Bader Philanthropies – Presenting Sponsor of the City without Jews / Co-Sponsor of Creation Project

Cecile Cheng - Commissions & Underwriter of Student Tickets

### CREATORS \$20,000-\$49,999

Ellen & Checota – Presenting Sponsor of SIMPLE SONGS Michael Schmale & David Bloom – 26 Little Deaths Commission Fund and Recording Fund

Tim & Sue Frautschi – Concert Sponsor Spring 2022, Major Support of UPAF, Underwriter of Student Tickets

Richard & Ethel Herzfeld Foundation

Laskin Family Foundation — Commission of work by Aviya Kopelman and Underwriter of Guest Performances of Donna Woodall & Yaniv Dinur

Two Sisters Fund – Commission of new work by Brian Packham

### NAVIGATORS \$5,000-19,999

Christine Rundblad – *Commissions* Aaron Copland Fund for Music Ronald E Jacquart & Gary Van Wert – *26 Little Deaths Commission Fund and Annual Fund Matching Gift* Louise Hermsen - *Annual Fund Matching Gift* Reed & Nancy Groethe – *Annual Fund Support & Major Support of UPAF* Angela & George Jacobi – *Guest Artist Underwriting* Heil Family Foundation – *26 Little Deaths Recording Fund & Annual Fund Matching Gift* Richard & Suzanne Pieper Family Foundation -*26 Little Deaths Recording Fund*  Lois Smith – Annual Fund Support & Major Support of UPAF CAMPAC – Milwaukee County Cultural Artistic Musical Programming Advisory Council Anonymous – 26 Little Deaths Recording Fund Jack Simpson Milwaukee Opera Theatre – Underwriter of Gabriel Kahane Randall Lindert – Guest Artist Underwriting Pieper Power – 26 Little Deaths Recording Fund Nancy Leff and KC Lerner - Concert Co-Sponsor Spring 2022

### **INNOVATORS \$2,500-4,999**

Amphion Foundation

Wisconsin Arts Board — with funds from the National Endowment for the Arts & State of Wisconsin
Fran & Steve Richman — Annual Fund Support & Major Support of UPAF
Paula & Vance Strother
Heidi & Brian Dondlinger — Annual Fund Matching Gift

### **RHAPSODISTS \$1,000-2,499**

Jessica Franken & David Korr Barbara & William Boles Meg Strobel & Andrew Megow – *Donor Designated Gift from UPAF* Lindsay Lochman Martin & Kathleen Butorac William & Marguerite Helmers Dr. Tyler Steward Michael & Joanne Barndt Donald & Donna Baumgartner Sarah DeLeon & David Wank – *In honor of Barbara Wank* Herb Zien & Elizabeth Levins – *26 Little Deaths Recording Fund* 

### **EXPLORERS \$500-999**

Diane Kromm Kyra Sealy & Mark E. Miller Robert Balderson Elliot & Eva Lipchik Steve Culver & Sally Heuer Michael & Susie Bauer Jeff & Linda Binder Jill Broekhuizen Deborah & Jeffrey Chapman - *In Honor of Jan Serr* Jason Gessner

## PRESENT MUSIC DONORS

Susan Kraeblen & James Green Jim & Valerie Heintz Mary Ann & Charles LaBahn Stephen Lukowicz Jonathan & Donna Moberg Carole Nicksin Brian & Maura Packham Christopher Stawski / Dr Sushi Scott & Peggy Stalheim Mark VanHecke Karl & Hannah Wallick Brian Wilson

### **RESONATORS \$250-499**

William Barnewitz Charles Engberg Bill & Idy Goodman Ruth & Steven Kallio-Mielke Cate Deicher & Clark Kaufman Steve & Rusti Moffic — In Honor of Daniel Petry Russell & Mary Klisch/Lakefront Brewery Kathleen Muldowney & Jeff Kalenak Eleanor Harris & George Owen Paul Kosidowski & Kathleen Donius Daniel Ellicson Petry Christine Radiske & Herb Quigley Hannah Bonikowske & Nicki Roman

### **INTONERS \$100-249**

George Affeldt Beth Anderson Christine & Steven Anderson Sue Berce Suzy Brennan Joyce Broan – *26 Little Deaths Recording Fund* Matthew Brophy Noreen Bunke Valerie Clarke James Chenevert Karen Drummond Mary Ann Erdtmann Virginia Finn-Lenhardt –

In Honor of Ronald Jacquart David S. Flores Joanne Gaines Robin Gerson Cate & John Gordon Rachel & Dennis Hafemann Susan Herro Dave Hilker & Lisa Walters **Dolores Holman** Alexander Jacobs Mary Kamps Rebecca Kiefer Russell & May Klisch Jonathan Kohrs Lou Ann Koval Barbara & Dale Lenz John & Jan Liebenstein Richard Taylor & Lynn Lucius David Lussier Corv Masiak **Emily Sue Medford** Michael Mizrahi Patricia Monroe Eric Nelson & Margot Jones Lisa & Ken Nowakowski Clint Peterson Jill Anna & William Ponasik David W. Rierson Douglas Frazer & Karen Schapiro -Fund at Jewish Community Foundation John & Sarah Schaffer Amy Shapiro **Donald Ray Sipe** Kevin Stalheim Joseph Ceci & Pam Stokke Barbara Tays Winifred Thrall Sandra Wiegand

### **IGNITORS \$1-99**

Kyle Alcaraz & Maggie Seer Rosemarie Balistreri & Bruce Murphy Helen Ceci & Brian McDermott Flora Coker Ana Cook Lee Coppernoll **Timothy Couillard** Thallis Hoyt Drake Nan Fitzpatrick & Lee Gierke Adam Grinwald Dennis Grzezinski Daron Hagen Carol & Mike Hauer Jennifer Lautz Clare Leslie Elliot & Eva Lipchik William Loder Kent Maurice Mayfield Leva Norvelis Nicole Palasz Nicole Reid Susan Rieder Jo Ann Rucker Mildred Schapiro Barbara Schneider **Rozanne Screven** Sharon Tiedge Patricia Tully & Dennis Darmek Mr. Bruce Timm Judith Uelmen Mary Ullrich Adrien Zitoun

### **CORPORATE SUPPORT**

Clark Graphics GE Healthcare - Employee Matching Gift Program Guardian Fine Art Services Hilker & Associates Lakefront Brewery – In-kind Orion Motors – In-kind Moberg Piano Services Pieper Electric - Employee Matching Gift Program Raymond James

#### **PRESENTING SPONSOR**



### CELEBRATING COMPASSION

Laskin Family Foundation



UPAF IS FOR THE PERFORMING ARTS that

UNITEDPERFORMINGARTSFUND

you are here to enjoy today. We're for thousands of local artists in the spotlight and behind the scenes. We're for you — the audience — experiencing excitement, inspiration and connection. We're for Milwaukee, Tosa, Waukesha, Racine & beyond. We're for being together, surrounded by the magic of music, dance, song and theater. We're for raising our community up.

You're for the arts too, so please join us to ensure that our world-class performing arts groups make a full recovery.

DONATE TODAY. UPAF.ORG/DONATE

Milwaukee Ballet, Marie Collins, Photo by Mark Frohna. Skylight Music Theatre, Raven Dockery, Photo by Mark Frohna